

Trieste 1914

La città e la guerra

Orari

La mostra è aperta
Martedì e mercoledì dalle 10 alle 13
Giovedì dalle 10 alle 17
Venerdì, sabato e domenica,
dalle 10 alle 13 e dalle 16 alle 20
(dal 21 settembre al 12 ottobre)

Venerdì, sabato e domenica,
dalle 10 alle 13 e dalle 15 alle 19
(dal 17 ottobre al 9 novembre)

Chiusura tutti i lunedì

INGRESSO LIBERO

Servizi

VISITE DIDATTICHE PER LE SCUOLE

Ogni mercoledì e giovedì, ore 10 e 11.30

Su prenotazione al numero 040 3798 500,
da martedì a venerdì dalle ore 9 alle ore 13

VISITE GUIDATA

Ogni sabato, a partire dal 4 ottobre, ore 17

Nella settimana della regata velica Barcolana,
sabato 11 e domenica 12 ottobre, ore 11

CONFERENZE

Auditorium del Magazzino delle Idee

Gli scrittori giuliani e la Grande guerra

Le visite didattiche, le visite guidate e le conferenze
di approfondimento sono tenute in lingua italiana e sono
gratuite. La mostra dispone di testi esplicativi in italiano,
inglese, sloveno e tedesco.

Informazioni

Provincia di Trieste Servizi Culturali
e Valorizzazione Beni del Territorio

www.provincia.trieste.it
cultura@provincia.trieste.it
tel. 040 3798 500

**Trieste 1914. Il volto della guerra:
ospedali, feriti, caduti**

venerdì, 17 ottobre — ore 17.30

FABIO TODERO

Istituto Regionale per la Storia del Movimento
di Liberazione nel Friuli Venezia Giulia, Trieste

La Grande guerra: forme della memoria

venerdì, 24 ottobre — ore 17.30

MARTA VERGINELLA
Università di Lubiana

La Grande guerra e le donne

domenica, 26 ottobre — ore 11

ANTONIETTA COLOMBATTI
Archivio di Stato, Trieste

**Alla ricerca dei regnicioli internati
a Katzenau: storia e memoria dalle fonti
dell'Archivio di Stato di Trieste**

venerdì, 31 ottobre — ore 17.30

MARINA ROSSI
Istituto Regionale per la Storia del Movimento
di Liberazione nel Friuli Venezia Giulia, Trieste

**La guerra in Galizia nei cincorniali
dell'esercito zarista**

domenica, 9 novembre — ore 11

MARIA CRISTINA BENUSSI
Università degli Studi di Trieste

Gli scrittori giuliani e la Grande guerra

venerdì, 24 ottobre — ore 17.30

MARTA VERGINELLA
Università di Lubiana

La Grande guerra e le donne

domenica, 26 ottobre — ore 11

ANTONIETTA COLOMBATTI
Archivio di Stato, Trieste

**Alla ricerca dei regnicioli internati
a Katzenau: storia e memoria dalle fonti
dell'Archivio di Stato di Trieste**

venerdì, 31 ottobre — ore 17.30

MARINA ROSSI
Istituto Regionale per la Storia del Movimento
di Liberazione nel Friuli Venezia Giulia, Trieste

**La guerra in Galizia nei cincorniali
dell'esercito zarista**

domenica, 9 novembre — ore 11

MARIA CRISTINA BENUSSI
Università degli Studi di Trieste

Gli scrittori giuliani e la Grande guerra

Magazzino delle Idee,
September 21 – November 9, 2014

Corso Cavour, entrance on the sea side

Magazzino delle Idee,

od 21. septembra do 9. novembra 2014

Corso Cavour, vhod s strani, ki meji na morje

Öffnungszeiten

Die Ausstellung ist geöffnet:

Dienstag und Mittwoch 10:00 – 13:00

Donnerstag 10:00 – 17:00

Freitag, Samstag und Sonntag
10:00 – 13:00 und 16:00 – 20:00

(vom 21. September bis 12. Oktober)

Freitag, Samstag und Sonntag
10:00 – 13:00 und 15:00 – 19:00

(vom 17. Oktober bis 9. November)

Montags geschlossen

Visiting hours

The exhibition is open

Tuesday and Wednesday from 10 am to 1.00 pm

Thursday from 10 am to 05.00 pm

Friday, Saturday and Sunday, from 10 am to 1.00 pm
and from 04.00 pm to 08.00 pm

(from 21 September until 12 October)

Friday, Saturday and Sunday, from 10 am to 1.00 pm
and from 03.00 pm to 07.00 pm

(from 17 September until 9 October)

Closed every Monday

ENTRITT FREI

Razstava je odprtta:

v torek in sredo od 10. do 13. ure,

v četrtek od 10. do 17. ure,

v petek, soboto in nedeljo

od 10. do 13. ure in od 16. do 20. ure

(od 21. septembra do 12. oktobra)

v petek, soboto in nedeljo

od 10. do 13. ure in od 15. do 19. ure

(od 17. oktobra do 9. novembra)

Zaprt vsak pondeljek

FREE ENTRY

Didaktični in vodeni ogledi ter konference bodo

potekali v italijanskem jeziku. Razstava je opremljena

s spremnimi pojasnilnimi teksti v italijanskem,

angleškem, slovenskem in nemškem jeziku.

persönlichen Aufzeichnungen und sozialen
Veränderungen chronologisch über den Verlauf der
Monate hin dargelegt.

Der Besucher kann sich durch ein poetisches
Prisma, eine Intervention mit dem Titel *L'homme*

Armé, Künstlerbücher sowie interaktive *Movables*

von Annalisa Metus an das Thema des ersten

Weltkrieges annähern.

Magazzino delle Idee,

od 21. septembra do 9. novembra 2014

Corso Cavour, vhod s strani, ki meji na morje

Öffnungszeiten

Izbruh prve svetovne vojne kot prve sodobne,
industrijske in tehnološke vojne je skupaj s

spremembami, ki so že tako označile obdobje

tik pred izbruhom nemirov, pripravljal do korenite

preobrabe življenja na Zahodu. Vsakdanji življenje

je se zamajalo, s spokopanimi temelji je bilo

sesuto v svoji urejenosti in skupnih gotovostih,

političnem redu in individualnosti kot takši, popeljano

do sesutja in radikalnih sprememb, ki so bile ob

svoji neizbežnosti v nekaterih primerih morda celo

pričakovane. Zagnost po izgradnji novega in

drugačnega sveta, ki je preplavila začetke stoletja,

je bila potlačena s tragičnostjo vojne in trpljenjem

preživelih. Kot se spominja Elody Oblath Stuparich,

so to bili dnevi »norih iluzij«.

Razstava preko slik, posnetkov, pisem, spominov

in arhivskih gradiv pripoveduje zgodbu Trsta med

januarjem 1914 in pomladjo leta 1915. Gre za

prioved, ki se odvija po mesecih in združuje

velike dogodek z odlokom iz vsakdanjega življenja,

osebnimi zgodbami in družbenimi spremembami.

Obiskovalci se bodo lahko približali Veliki vojni prek

liričnih sosedi, prispevka, naslovilnjega *L'Homme*

Armé, Knjig umetnikov in interaktivnih *Movables*

Annalise Metus.

Urnik

Zemljepisna lega Trsta, umeščenega znatnej

Habsburške monarhije, in njegova pomembna

ekonomska vloga na področju pomerstva, industrije

in financ, sta priponogli k temu, da je mesto ob

pričetku konflikta postal občutljiv observatorij,

podrejen spremembam, ki se dogajale na

donavskem, balkanskem in mediteranskem

območju.

The geographical location of Trieste, included within

the Habsburg monarchy, with a very prominent

economic role in the maritime, industry and finance

sector, transformed it into a sensitive observatory,

interested in the changes related to the Danube,

the Balkans and the Mediterranean.

The geographical location of Triests innerhalb der

Habsburgermonarchie, spielt eine bedeutsame

wirtschaftliche Rolle, allen voran für den Seehandel,

die Finanz und die Industrie. Durch diesen Umstand

erweist sich die Stadt zu Beginn des Konfliktes als

überaus sensibilni Beobachtungspunkt, von wo

aus besonders Veränderungen im Donaugebiet,

im Balkan und im Mittelmeerraum aufmerksam

verfolgt werden.

Die geografische Lage Triests innerhalb der

Habsburgermonarchie, spielt eine bedeutsame

wirtschaftliche Rolle, allen voran für den Seehandel,

die Finanz und die Industrie. Durch diesen Umstand

erweist sich die Stadt zu Beginn des Konfliktes als

überaus sensibilni Beobachtungspunkt, von wo

aus besonders Veränderungen im Donaugebiet,

im Balkan und im Mittelmeerraum aufmerksam

verfolgt werden.

Die Ausstellung erzählt anhand von Bildern, Filmen,

Briefen, Aufzeichnungen und Archivdokumenten

die Geschichte der Stadt von Januar 1914 bis

zum Frühling 1915: die großen Ereignisse werden

mit Abrissen aus dem kollektiven Alltagsleben,

mit

Abrissen aus dem kollektiven Alltagsleben,

<div data-bbox="1797 376 1811 3

Mostra promossa e sostenuta dalla Provincia di Trieste con la collaborazione dell'Istituto Regionale per la Storia del Movimento di Liberazione nel Friuli Venezia Giulia (IRSMFVG, Trieste) che per la valorizzazione dei contenuti storici si avvale del sostegno dell'UPI-FVG, con l'intervento dell'Associazione Wunderkammer e la partecipazione dell'Archivio di Stato di Trieste, dell'Istituto Storico Italo-Germanico di Trento, dell'Università di Lubiana e dell'Università degli Studi di Trieste.

This exhibition is promoted and supported by the Province of Trieste in partnership with the Regional Institute for the History of the Liberation Movement in the Friuli Venezia Giulia Region (IRSMFVG, Trieste) which for the enhancement of history is supported by UPI-FVG, with the intervention of the Association Wunderkammer and participation of the State Archives of Trieste, Italo German Historical Institute in Trento, University of Ljubljana and University of Trieste.

Von der Provinz Triest geförderte Ausstellung unter der Mitarbeit des Istituto Regionale per la Storia del Movimento di Liberazione nel Friuli Venezia Giulia (IRSMFVG, Triest) die, für die Verbesserung der historischen Inhalt, setzt auf die Unterstützung der UPI-FVG, mit einem Beitrag des Vereins Wunderkammer und die Beteiligung des Staatsarchivs von Triest, Italienisch-Deutsches Historisches Institut von Trento, Universität von Ljubljana und Universität von Triest.

Razstava je omogočila Pokrajina Trst v sodelovanju z Druženim institutom za zgodovino osvobodilnega gibanja v Furlaniji – Julijski krajini – Istituto Regionale per la Storia del Movimento di Liberazione nel Friuli Venezia Giulia (IRSMFVG, Triest – Trieste) da je za krepitev zgodovinske vsebine podprla združenje UPI-FJK, s posredovanjem Družbe Wunderkammer in v sodelovanju z Državnim arhivom iz Trsta, Italijansko nemškim zgodovinskim institutom iz Trenta, Univerzo v Ljubljani in Univerzo v Trstu.

**IRSML
provinciavenezia Giulia**

WUNDER KAMMER

La mostra *Trieste 1914. La città e la guerra* rientra nel progetto *Metamorfosi di una città, carte d'archivio*, realizzato grazie al contributo di:

The exhibition *Trieste 1914. The city and the war* is part of the project *Metamorphosis of a border town. Trieste, 1914. Film exhibitions, archival papers, organised thanks to the contribution of:*

Die Ausstellung *Triest 1914. Die Stadt und der Krieg* ist Teil des Projekts *Metamorphose einer Grenzstadt. Triest 1914. Filme, Ausstellungen, Archivdokumente, realisiert mit der freundlichen Unterstützung von:*

Razstava *Trst 1914. Mesto in vojna* je del projekta *Metamorfoza obmejnega mesta. Trst 1914. Filmi, razstave, arhivske listine, ki sta ga omogočila:*

in collaborazione con / in partnership with / in Zusammenarbeit mit / s partnerji /

IRSMFVG, Trieste / Triest / Trst

Associazione / Association / Verein / Društvo Casa del Cinema di Trieste

Comune di / City Council / Gemeinde / Občina Muggia

Comune di / City Council / Gemeinde / Občina San Dorligo della Valle - Dolina

FAI Delegazione di Trieste / Italian Environment Fund / Italienische Umweltfonds / Italijanski Sklad za Okolje

Fondazione

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA



NELLE VICINANZE

A Stazione ferroviaria

B Stazione autolinee nazionali/internazionali e navetta aeroporto

Autobus urbani, fermate più vicine:

C1 LINEA 1, 6, 17, 19, 20, 21, 24, 30 fermata Stazione Centrale

C2 LINEA 8 fermata Corso Cavour / Piazza Duca degli Abruzzi

NEARBY

A Railway station

B Bus station national / international and airport shuttle

Bus stops in the vicinity:

C1 LINES 1, 6, 17, 19, 20, 21, 24, 30 Central Station stop

C2 LINE 8 Corso Cavour / Piazza Duca degli Abruzzi stop

IN DER NÄCHE

A Bahnhof

B Busbahnhof nationalen / internationalen und Flughafen Shuttle

Bus, die nächstgelegenen Haltestellen sind:

C1 LINIEN 1, 6, 17, 19, 20, 21, 24, 30 Haltestelle Stazione Ferroviaria

C2 LINIE 8 Haltestelle Corso Cavour / Piazza Duca degli Abruzzi

V BLÍŽINI

A Železniška postaja

B Autobusna postaja nacionalna / mednarodna in letališče shuttle

Autobus, najblizu postaje:

C1 LINJA 1, 6, 17, 19, 20, 21, 24, 30 izstop na Glavni postajali

C2 LINJA 8 izstop na Corso Cavour / Piazza Duca degli Abruzzi

